

Non vede un simil par d'amanti il sole

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXLV (245)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1566)

5

Canto
Non ve - de un si - mil par d'a-man-ti il so - le

Alto
Non ve - de un si - mil par, Non ve - de un si - mil par d'a - man-ti il so - le

Tenore
Non ve - de un si - mil par d'a - man-ti il so -

Quinto
Non ve - de un si - mil par d'a - man-ti il so -

Basso
Non ve - de un si - mil par d'a - man-ti il so - le

10

Di - cea, ri - den - do e so - spi-ran-do in - se - me; E strin-gen - do am-be -

Di - cea, ri - den - do e so - spi-ran-do in - se - me; E strin-gen - do am-be - due,

le Di - cea, ri - den - do e so - spi-ran-do in - se - me;

le Di - cea, ri - den - do e so - spi-ran-do in - se - me; E strin-gen - do am-be -

Di - cea, ri - den - do e so - spi-ran-do in - se - me;

15

due, vol-gea-si a tor - no. Co-si par-tia le ro-se e le pa-ro-le,
 - E strin-gen - do am-be - due, vol-gea-si a tor - no. Co - si par-tia le ro-se e le pa-ro-le,
 E strin-gen - do am-be-due, vol-gea-si, vol-gea-si a tor -no. Co - si Co-si par-tia le ro-se e le pa-ro-le,
 due, vol-gea-si a tor - - no. Co - si, Co-si par-tia le ro-se e le pa-ro-le,
 E strin-gen - do am-be-due, vol-gea-si a tor -no. Co - si,

20

On - de'l cor las - so an - chor s'al - le-gra e
 Co - si par - tia le ro-se e le pa - ro - le, On - de'l cor las - so an - chor s'al - le-gra e
 Co - si par-tia le ro-se e le pa - ro - le, On - de'l cor las - so an -
 Co - si par-tia le ro-se e le pa - ro - le, On - de'l cor las - so an-chor s'al-le-gra e te -
 Co - si par-tia le ro-se e le pa - ro - le, On - de'l cor las - so an - chor s'al-le-gra e te -

25

te - me: O fe - li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior - no, o lie-to gior-no,
 te - me: O fe - li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior - no, o lie-to gior - no, o lie-to gior-no, O fe -
 chor s'al-le-gra e te-me: O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior - no, o lie-to gior - no, o lie-to gior-no, O fe -
 me: O fe - li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior - no, o lie-to gior - no, o lie-to gior-no, O fe -
 - me: O fe - li-ce e-lo-quen - tia o lie-to gior - no, O fe -

30

The musical score consists of five staves. The first staff is a vocal line with lyrics: "O fe - li - ce e - lo - quen - tia o lie - to gior - no, o lie - to gior - no, o lie - to gior - no!". The second staff continues the vocal line: "li - ce e - lo - quen - tia, O fe - li - ce e - lo - quen - tia o lie - to gior - no!". The third staff continues: "li - ce e - lo - quen - tia, O fe - li - ce e - lo - quen - tia o lie - to gior - no, o lie - to gior - no, o lie - to gior - no!". The fourth staff continues: "li - ce e - lo - quen - tia, O fe - li - ce e - lo - quen - tia o lie - to gior - no, o lie - to gior - no, o lie - to gior - no!". The fifth staff is a bass line with lyrics: "li - ce e - lo - quen - tia o lie - to gior - no, o lie - to gior - no!".

Non vede un simil par d'amanti il sole
 Dicea, ridendo e sospirando insieme;
 E stringendo ambedue, volgeasi a torno.
 Così partia le rose e le parole,
 Onde 'l cor lasso anchor s'allegra e teme:
 O felice eloquentia, o lieto giorno!

The sun has never seen such lovers
 he said, smiling then and sighing:
 and, embracing both, he turned away.
 So the roses and the words depart,
 the heart is left still joyful and in fear:
 O happy eloquence, O glad day!

A.S. Kline (©2004, used with permission)